

» **M. le Président.** - Merci, Här Castegnaro. D'Madame Françoise Hetto-Gaasch huet als Éischt d'Wuert.

Discussion générale

» **Mme Françoise Hetto-Gaasch (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer fir unzefänken dem Alex Bodry villmools Merci ze soe fir säi schrëftleche Rapport an dem Här Castegnaro fir seng mëndlech Ausféierungen.

De Gesetzesprojet, dee mer hei virleien hunn, erlaabt et endlech, déi europäesch Direktiv 92/75 an nationaalt Recht ëmzesetzen. Bis ewell hat de Gesetzgeber et virgezunn, déi verschidden Exigenze vun dëser Direktiv duerch groussherzoglech Reglementer ëmzesetzen, déi op engem Gesetz vun 1971 gefoussst hunn a woumadder de Conseil d'État net esou ganz averstane war. Heimadder schafe mer also elo e legale Kader, fir déi Direktiv eent zu eent ëmzesetzen.

D'Chambre de Commerce hirersäits begreisst et, dass dëst Gesetz eng effikass Handelsfräiheet erlaabt.

De Projet de loi 5555 bezitt sech op eng ganz Partie Haushaltsapparater; ech wëll se net nach eng Kéier all opzielen, den Här Castegnaro huet dat schonn am Detail gemaach. De Konsument soll duerch dëst Gesetz genee informéiert ginn, wat de Verbrauch u Stroum an aner Energieformen ubelaangt. Doduerch ass hien amstand, en Apparat auszewielen, net nëmmen no Präiskritären, mä och no Ëmweltkritären.

Den exakte Verbrauch vun de jeeweilegen Apparater gëtt nämlech op enger Etikett festgehalten an erlaabt et dem Client ze vergläichen. Wann den Apparat x zwar eventuell méi bëlleg ass wéi den Apparat y, de Verbrauch awer duebel esou héich ass, wat sech natierlech och op de Portmonni auswierkt, esou gëtt de Client finalement net duerch en „tape-à-l'œil“-Präis zum Kaf verfouert, mä hie keeft en connaissance de cause deen Apparat, dee präislech an energetesch dee beschten ass.

An Zäiten, wou d'Energiepräisser permanent klammen, wou eis Ëmwelt eis ëmmer méi dacks ze verstoe gëtt, dass et héich Zäit gëtt rücksichtsvoll mat hir ëmzegoen, an eben dëser Zäit ass den Energieverbrauch fir jiddwereen e Kritär. Verkafsargument gëtt deemno fir de Producteur net nëmmen de Präis, mä och den Energieverbrauch.

Déi potenziell Keefer kréien op der Etikett all Informatiounen, déi se brauchen, fir an där

grousser Panoplie vun Offeren den Apparat mam beschten energetesche Rendement auszewielen. Si kënnen no objektive Kritäre vergläichen a kafe schlussendlech verbrauchsoptiméiert Maschinnen. E Beispill: Nei, modern Wäschmaschine brauche manner Stroum, manner Waasser, si schleidere besser wéi hir Virgänger a si hunn am Fong geholl an anere Wieder en optimalen Energieasaz. De Keefer gëtt also duerch eng exakt Informatioun esou orientéiert, dass hie sech fir en Apparat decidéiert, dee manner Energie verbraucht wéi en aneren.

D'Konsequenz dovunner ass, dass d'Producteuren hirersäits déi néideg Mesuren ergreife mussen, fir den Energieverbrauch vun hiren Apparater erofzesetzen. Wie sech net drun hält, seng Apparater mat den néidegen Informatiounen ze etikettéieren, wie falsch Informatiounen un de Konsument weidergëtt, wien en Apparat op de Marché bréngt, deen net zougelooss ass, dee muss mat ferme Strofe rechnen. An déi leien tëschent 250 a 25.000 Euro.

Mir als CSV begreissen dëst Gesetz, wat dem Konsument hëlleft, dee richtege Choix ze maachen. E Choix am Sënn vun der Ëmwelt an am Sënn vum Konsument sengem Portmonni. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a bréngen och heimadder den Accord vu menger Fraktioun.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Hetto. Den Här Berger huet d'Wuert nach.

» **M. Eugène Berger (DP).** - Merci, Här President. Ech wëilt och am Numm vun eis Fraktioun dem Rapporteur Merci soe fir säin ausféierleche Bericht. Ech mengen, en huet dat mindestens gradesou gutt, wann net besser gemaach wéi den Här Bodry, deen am Fong geholl virgesi war.

» **Plusieurs voix.** - Oh jo!  
(Interruptions diverses)

» **M. Eugène Berger (DP).** - Zum Sujet. Energie spueren ass méi aktuell wéi jee an et ass wichteg, dass d'Bierger och optimal informéiert ginn. Et ass jo d'Zil vun dësem Projet de loi, fir an déi Richtung ze goen. Duerfir kann ech och hei den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet erabréngen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Berger. Den Här Henckes huet d'Wuert nach gefrot.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, ech wëll och dem Rapporteur fir säi schrëftlechen an deem

anere Rapporteur fir säi mëndleche Bericht Merci soen. Ech wëll just eppes hei festhalen. Dat ass, datt, wann een eng ëmweltfrëndlech a konsumentefrëndlech Direktiv wëllt ëmsetzen, da brauch dat hei an dësem Land 16 Joer. Well dës Direktiv datéiert vum 22. September 1992.

» **M. le Président.** - Et ass jo net ëmmer esou gaangen.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Do gesäit een heiansdo, wou bei de Regierungen déi néideg richtig Prioritéite leien.

» **Une voix.** - Si hunn ugefaangen.

» **Une autre voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Dir Dammen an Dir Hären, wann deem näischt méi bäizefügen ass an d'Regierung mat allem d'accord ass, wat gesot ginn ass,...

(Brouhaha)

» **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.** - Här President, dat ass esou.

**M. le Président.** - Den Här Wirtschaftsminister Krecké ass d'accord. Da schreide mer zur Ofstëmmung.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5555 ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen, bei 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par M. Norbert Hauptert), Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mmes Claudia Dall'Agnol, Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. John Castegnaro), Roland Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss et Henri Kox (par M. François Bausch);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

A voté non: M. Fernand Diederich.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zum Projet de loi iwwert d'Compatibilité électromagnétique. Och bei dësem Projet sollt den Här Bodry Rapporteur sinn, an et ass nees eng Kéier den honorabelen Här Castegnaro, deen hei d'Roll vum Rapporteur iwwerhëlt. Här Castegnaro, Dir hutt d'Wuert.

6. 5684 - Projet de loi relative à la compatibilité électromagnétique

**Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Sports**

» **M John Castegnaro (LSAP), en remplacement de M. Alex Bodry (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, och hei verrieden ech de Rapporteur, den honorabelen Här Alex Bodry, an ech soen him Merci fir de schrëftleche Rapport, deen lech virläit.

De Projet de loi 5684 iwwert d'Compatibilité électromagnétique setzt d'Direktiv 2004/108/CE (Directive CEM) an nationaalt Recht ëm. Déi Direktiv ersetzt eng fréier Direktiv aus dem Joer 1989. Si ass zënter dem 1. Januar 1992 onverbindlech a Kraaft an zënter dem 1. Januar 1996 souguer obligatoresch.

D'Zil vun der Direktiv ass, de fräien Handel mat elektronische Geräter an der gesamter Europäescher Unioun ze garantéieren a gläichzäiteg fir en erträglichen Niveau un elektromagnéitescher Strahlung ze suergen - hoffe mer jiddefalls. Et soll duerch harmoniséiert Norme garantéiert ginn, dass sech verschidden elektresch Geräter an Installatiounen net géigesäiteg duerch hir elektromagnéitesch Strahlunge stéieren,...

(Interruption)

...net dass se e Problem fir d'Mënsche kéinten duerstellen.

Dee gesondheetlechen Aspekt, nämlech de Schutz vum Mënsch virun Elektrosmog, gëtt am Exposé des motifs vum Projet de loi net ausdrécklech erwähnt.



Chambre  
des Députés  
L U X E M B O U R G

d'Chamber live

Chamber TV

och an der Rediffusioun  
all Sëtzungsdag  
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op  
www.chd.lu  
mat de Rubriken

- Composition & Organisation
- Séances publiques & Commissions
- Hôtel de la Chambre
- Portail documentaire
- Web TV live



Déi Direktiv ënnerscheet zwëschen Apparater an Installations fixes. Während en Apparat en eenzelne Géigestand ass, deen als solchen och certifiéiert ka ginn, ass eng fix Installatioun eng aus verschidden Deeler zesummegeساتen Anlag, déi zudeem permanente Verännerungen ënnerleie kann an déi duerfir no anere Regelen a Prozedure certifiéiert muss ginn, wéi dat beim eenzelnen Apparat de Fall ass.

Dëse Projet de loi définiéiert déi wesentlech technesch Ufuerderungen - Exigences essentielles -, deenen elektresch Geräter an Anlagen entspriechen müssen. Doniewent gëtt mat deem Projet de loi och eng Vereinfachung vun den administrative Prozedure virgeholl, well an Zukunft net méi zwangsleefeg en drëtten Organismus ageschalt muss ginn, fir e Gerät oder eng Installatioun ze certifiéieren.

Mat deem Projet de loi soll awer och d'Traçabilité vum Fabrikant, also d'Spueresécherung vun esou Apparater an Anlage verbessert ginn; wat och e Virdeel ass, well d'lwuerwaachung vum Maart doduerch vereinfacht gëtt.

De Projet de loi 5684 ass de 14. Februar 2007 vum Wirtschaftsminister an der Chamber hannerluecht ginn. Den 11. Oktober 2007 huet d'Ekonomieskommissioun hire President Alex Bodry als Rapporteur genannt. Den 13. März huet d'Chambre de Commerce hiren Avis ofginn, an d'Chambre des Métiers den 2. September 2008. Béd Beruffschamberen hunn de Projet grondsätzlich positiv bewäert.

Am éischten Avis allerdéngs vum Conseil d'État, datéiert vum 1. Abrëll 2008, huet de Statsrot eng ganz Rei vun Oppositions formellen formuliert. An déi hu betrafft: éischens déi feelend Präziséierung vun de Mesuren, déi den ILNAS am Rahme vu senger Kontrollaktivitéit ergräife kann; zweetens d'Zesummespill vun deemem Projet de loi mat deem Projet, deen an der Tëschenzäit zum ILNAS-Gesetz ginn ass, wat den ILNAS duerch d'Gesetz reell geschaf huet op dem Niveau vun de penalen an administrative Sanktiounen; dann eng aner Opposition formelle iwwert d'Fro vun der Veröffentlichung vun den technesch Normen am Mémorial - wat iwwerengs eng Remarque ass, déi de Statsrot regelméisseg dann, wa se ubruecht ass, och esou mécht -; an eng weider Opposition formelle betrëfft déi geplangte Retroaktivitéit vum Gesetz.

Den 18. Juni 2008 huet d'Kommissioun eng éischt Serie vun Amendementer ugeholl, déi de 25. November vum Statsrot aviséiert gi sinn, mä de Statsrot hat dann nach ëmmer eng Beanstandung a Bezuch op déi virgesi Sanktiounen, sou dass d'Kommissioun den Text den 1. Dezember eng zweete Kéier huet missen amendéieren. Den zweeten Avis complémentaire, deen den 19. Dezember koum, ass schlussendlech da positiv ausgefall.

Den 22. Januar dëst Joer konnt de schrëftleche Rapport an der Kommissioun ugeholl ginn. Et gouf do nach e Bréifwiessel tëscht der Chamber an dem Statsrot fir zwee materiell Feeler ze behiewen, mä och dat ass an d'Rei gaang. An esou kann ee soen, dass no ganz villem Hin an Hier mer elo um Punkt sinn, fir dee Projet de loi ofzestëmmen.

D'Kommissioun schléit der Chamber vir, deen Text, an där Form wéi e virläit, unzehuelen. D'LSAP wäert dat op jidde Fall maachen.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Castegnaro. D'Fraktiounen, gesinn ech, sinn alleguerte mat den Ausféierung vum deenen zwee Rapporturen - deene vun deem, deen de schrëftleche Rapport gemaach huet, an deene vum Här Castegnaro - d'accord. Den Här Berger freet nach d'Wuert.

**Discussion générale**

» **M. Eugène Berger (DP).** - Pardon, Här President. Ech wollt och nach eng Kéier dem Ersatzrapporteur hei Merci soe fir säin ausféierleche Rapport. Et ass eng ganz komplex Matière. Hien huet sech schnell do erageschaft. An ech mengen, hien huet e bessere Rapport gemaach wéi den Här Bodry dat jee hätt kënne maachen. Mir bedauern e bëssen, datt mer an Zukunft net méi kennen op déi Kompetenz hei wäerte kennen zréckgräifen.

Mä dat gesot géif ech awer den Accord vun der demokratescher Fraktioun hei erabréngen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Berger. Dann huet d'Madame Hetto d'Wuert.

» **Mme Françoise Hetto-Gaasch (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir

Hären, ech fänken nach eng Kéier d'selwecht u wéi elo éineschter, nämlech andeem ech dem Rapporteur Här Bodry villmools Merci soe fir säi schrëftleche Rapport an dem Här Castegnaro och fir déi mëndlech Explikatiounen.

Bei dëser Direktiv, déi mer an d'nationaalt Recht ëmsetzen, geet et wéi gesot ëm déi elektromagnéitesch Verträglechkeet vun deene verschiddensten Apparater, déi mer an eise Butteker ze kafe kréien. Mat dëser Direktiv soll verhënnert ginn, dass beim Betrieb vun elektreschen oder elektroneschen Apparater aner Apparater oder och Funkan Telekommunikatiounsanlagen an hiren Funktioun gestéiert ginn. Mat dëser Direktiv gëtt deemno séchergestallt, dass dës Apparater ënnereneen elektromagnéitesch verträglech sinn.

Wat heescht dat elo konkret? Majo, e Beispill: Wann ee sech doheem eppes a senger Mikrowell wëllt preparéieren, dann ass ganz einfach garantéiert, dass duerch de Betrieb vun dëser Mikrowell dem Noper seng Televisioun net duerch elektromagnéitesch Strahlungen an hirem Fonctionnement gestéiert gëtt.

Dat heescht awer och, dass weder de Polizeifunk nach de Funkverkéier tëscht dem Tower an de Fligere duerch aner elektresch Quelle gestéiert ginn. Bei deemem Beispill gesäit een am beschten, firwat et um europäeschen Niveau zu enger Harmoniséierung vun den Norme kënnt, déi mussen applizéiert ginn, fir dass et net zu elektromagnéitesche Stéierungen bei verschiddenen elektreschen Apparater kënnt.

Déi betreffen Apparater mussen duerfir dëser Direktiv entsprechen, ier se op de Marché kommen. D'Konformitéit zur Direktiv gëtt duerch déi CE-Kennzeechnung och séchergestallt. D'Produzente vun elektroneschen Apparater kréie méi eng grouss Eegeverantwortung, well si selwer mussen entscheeden, ob hir Produiten den CE-Label verdéngen an domadder och kënnen op de Marché bruecht ginn, oder och net.

Deen zweete wichtege Punkt vun dëser Direktiv betrëfft de fräien Handel vu Wueren. Den europäesche Bannemaart soll nämlech heimadder och weiderhi verstärkt ginn. En Apparat, deen an iergendengem Land an der EU verkaf daerf ginn, kann duerch dëst Gesetz ouni weider administrativ Prozeduren oder zousätzlech lwuerprüewungen och bei eis am Land verdréiwte ginn. Kee Land ka verhënneren, dass e Produit bei sech am Land op de Maart kënnt, soulaang eben d'Dispositiounen an och d'Konditiounen vun der Direktiv erfëllt sinn. Dëst ass besonnesch wichteg fir exportorientéiert Ekonomien. An dëst kënnt och sécherlech verschiddene vun eisen Entreprises entgéint.

Dat gesot, ginn ech den Accord vu menger Fraktioun a soen lech alleguerte Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Hetto. Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Hären, zum Vote iwwert de Projet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5684 ass eestëmmeg ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Ben Fayot), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur (par Mme Colette Flesch), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Alexandre Krieps), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Hären, zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat sinn d'Konte vun der Chamber fir d'Joer 2006. Rapporteur ass hei den honorabelen Här Gira. Här Gira, ech bieden lech.



**7. 5989 - Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2006**

**Rapport de la Commission des Comptes**

» **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG), rapporteur.** - Merci, Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech hunn dann d'Éier, hei am Numm vun der Kontekommissioun lech de Rapport virzustellen iwwert d'Konte vun deemem héijen Haus vum Joer 2006.

Wann ech elo gesinn, dass mer eigentlech nach fréi am Nomëtteg sinn, kéint ech mer jo eng Freed maachen, lech déi dosenden an honnerte Chifferen hei ëm d'Oueren ze schloen,...

**(Interruptions)**

...mä keng Angscht, Kolleeginnen a Kolleegen, ech wëll weder lech nach mech langweilen. Dir kënnt all déi Chifferen ganz gären am Rapport noliesen,...

**(Interruptions)**

» **Une voix.** - Dat hu mer gemaach.

» **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG), rapporteur.** - ...an duerfir wäert ech mech op eng Rei allgemeng Bemierkunge beschränken.

Dir sot lech vläicht: 2006, dat ass awer scho laang hier. Dat war dach eigentlech d'lescht Jorhonnert, jiddefalls, wa mer vum Beräich Finanzen a Finanzkris schwätzen.

Ech wëll just dozou soen, dass dat weder d'Schold ass vun dëser Kommissioun nach d'Schold ass vun der Chamber u sech, a scho guer net d'Schold vum Kontabilitéits-service vun der Chamber, mä éischer dem Réviseur d'entreprises seng, dee relativ laang Zäit gebraucht huet fir eis Konten ze analyséieren, mä e krut e relativ gepefferte Bréif vum Bureau. E soll wann ech gelift derfir suergen, dass mer fir d'Konte vun 2007 net esou laang brauchen ze waarden. Et ass geplangt, dass mer déi nach héchstwahrscheinlech virun de Wahlen wäerten hei verabschieden. An et soll gekuckt ginn, dass mer bis Enn vun deemem Joer souguer schonn d'Konte vun 2008 kënne verabschieden. Also nach eng Kéier, et treëft sécherlech keen an deemem Haus eng Schold dofir.

Zu dem Bilan kann ech soen, dass mer Enn 2006 am Aktiv an am Passiv ronn 14,7 Milliounen haten. Aus dem Kont vu Revenus et charges gesitt Der, dass mer fir d'Joer 2006 net manner wéi dräi Milliounen Euro Boni gemaach hunn. Mir haten dann um Enn vun 2006 effektiv Reserve vun 12,7 Milliounen op der héijer Kant. Do hu mer eng Zäit an der Kommissioun doriwwer diskutéiert, ob dat da Sënn géif maachen, wa vläicht den État central muss Sue léine goen, ob et da sënnavoll ass, dass d'Chamber hei 12,7 Milliounen Euro op de Spuerbicher an op soss Konte stoen huet - hoffentlech net op méi toxesche Produiten.

» **Une voix.** - Keng Suerg! Keng Suerg, Här Gira.

» **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG), rapporteur.** - Do krute mer verséichert, dass dat net de Fall wär.

Här President, mir hätten eis dat och net kënne virstellen. Mä déi Fro war sécherlech berechtigt.

Mir waren awer no enger längerer Diskussioun och mam Greffe zesummen der Meeung, dass et awer net schlecht wier, wann dëst Haus eng gewësse Mouk hätt, fir, wann eng Kéier Renovatiounsarbechten an d'Haus stinn, wéi dat zum Beispill elo eng Kéier de Fall war, wéi geplënnert ginn ass, wa Saachen awer ufalen, déi vläicht net geplangt waren.

Den Här Fayot weist mech dorop hin an ech selwer sinn och Demandeur, dass endlech eppes mat deem Teppech hei geschitt, da si mer net fir all Euro an all Cent op de Stat an iergendeng Verwaltung ugewisen.

A wa sech muer vläicht d'Geleeënheet bitt, fir en Appartement oder soss en Haus an der Géigend ze kafen, dann hu mer genuch op der Säit fir dat ze maachen, sou dass mer awer all der Meenung waren, dass déi Mouk net schlecht wär.

Mir hunn awer gläichzäiteg de Bureau drop higewisen, dass mer an Zukunft awer elo net nach musse méi opstocken. Mat 12,7 Milliounen Euro kann ee jo och schonn déi eng oder aner Wunneng kafen, besonnesch zu dësen Zäiten, wou d'Präisser éischer erofginn.

**(Interruption)**

Jo, hoffentlech e besseren Teppech wéi deen heiten.

**(Interruptions)**

Wat jo ëmmer spannend ass, dat ass, wann een en Exercice mat anere vergläicht, an awer och de Budget mam Kont vergläicht. Ech mengen, an deenen zwee Tableaue kënnt d'Chamber eigentlech gutt ewech a ka par rapport zur Regierung soen, dass mir wierklech zënter Jore schonn hei ganz haushälteresch managen.

Mir hunn 2006 par rapport zu 2005 nëmmen 2,84% méi gebraucht. A wann ech lech awer soen, dass eng Index-Tranche erfall ass, da mengen ech hu mer eis fir de Rescht gutt ugestrengt.

D'Dépenses effectives vun 2006 ware par rapport zum Budget net manner wéi 10,5% méi niddreg wéi dat, wat eigentlech geplangt war. Bon, dat kann een och op eng Manéier erfreenlech gesinn, an op déi aner Manéier kann een awer och soen: Ass dann do net de Budget ze héich gestallt? Effektiv war deen een oder aneren Informatiksprojet nach net ofgeschloss, respektiv waren do Firmaen, déi nach net all hir Flichten erfëllt haten, sou dass dat d'Erklärung dofir ass.

Ganz schnell eng Kéier duerch déi eenzel Sektionen. D'Sektioun A, dat sinn d'Députéierte mat 9,6 Milliounen Euro. Dat ass sécherlech e ganz zolitte Batz mat de Paien an d'Jeton-de-présencen.

Dann an der Sektioun B - Institutions parlementaires internationales - ass et kee Wonner, dass mer par rapport zum Joer virdu vill manner Sue gebraucht hunn. Et muss ee vläicht dorun erënneren, dass 2005 sechs Méint d'Présidence zu Lëtzebuerg war an do natierlech méi Aktivitéite vun der Chamber och waren, wéi dat dann natierlech dat Joer hannendrop de Fall war.

D'Sektioun C - Groupes politiques -, do ass sécherlech eng Annerung, well zënter dem 1. Mee 2006 den Här Jaerling net méi Member ass vun der ADR-Grupp an domat d'ADR och net méi Groupe parlementaire ass. Doduerch sinn natierlech eng Rei finanziell Émtässelunge komm am Kontext vun den lwuerweisunge fir souwuel den Här Jaerling wéi fir d'ADR och.

**(Interruptions et hilarité)**

Ech zielen hei keng Detailer, Här Gibéryen, keng Angscht.

**(Interruptions)**

Skctioun D - d'Personal -: 5,4 Milliounen Euro. Ech muss all Kéiers erëm hei drop hiweisen, dass mer wierklech eng ganz kleng Verwaltung si mat am Ganze 56 Fonctionnaires. Dir gitt net vill staatlech Verwaltungen eleng sichen, déi esou kleng sinn. Als Verglach, ech mengen, wann ech gutt informéiert sinn, eleng beim Statec schaffen duebel esou vill Leit wéi eleng an eiser ganzer Chamber. Dat heescht, et kann een awer ëmmer erëm doriwwer nodenken, wa mer tant soit peu e Géigegewicht zur Exekutiv wëllen duerstellen, ob mer net awer mussen dorun denken, lues a lues eist Personal och e bësse méi opzestocken.

Dann d'Sektioun E - Administratioun -, mat 5,1 Milliounen, wou ee gesäit, dass ëmmer méi de Pabeier verschwénnt an op där anerer Säit d'Supports électroniques kommen. Ech mengen, et muss een dem Bureau an dem Greffe wierklech e Kompliment maachen. Wa mer an engem Domän, mengen ech, mam Exekutiv kënne mathalen, dann ass dat wierklech am ganzen Informatiksberäich. De Site vun der Chamber ass exemplaresch souwuel fir eis an eis Mataarbechter a Mataarbechterinnen, déi mussen domadder schaffen, mä awer och fir déi Leit, déi vu bausse wëllen eppes recher-